

The bathroom goddess

In 3rd grade, I didn't know why,
I began living with grandma.
Although we were in close distance with my family,
I was staying with grandma.

Every day I helped grandma,
We also played chess together.
The only thing I disliked was to clean the bathroom,
But grandma told me like this:

Inside every bathroom lives a beautiful goddess,
If the bathroom is cleaned spotless every day,
You will surely turn into a beautiful girl just like the goddess

From that day on, I cleaned the bathroom spotless every day
I was determined to become a beautiful girl! I scrubbed the bathroom diligently every day

When we (grandma and I) went shopping, we would eat duck meat noodles
I once even spouted when grandma forgot to videotape a TV program (for me)

Inside every bathroom lives a beautiful goddess,
If the bathroom is cleaned spotless every day,
you will surely turn into a beautiful girl just like the goddess

Later on, I was growing up and I began to argue with grandma
I couldn't live harmoniously with grandma and I felt no place for me at home

During holidays, I didn't go home but I went out with my boyfriend
Chess and duck meat noodles disappeared between me and grandma ever since

Why do people have to hurt others?
Missing out on things that are most important...
I left behind my grandma, someone who had always supported me
Just like this, I left home

Having stayed in Tokyo for 2 years, grandma was hospitalized
She became very thin and weak... I went to see her
"Grandma, I am back!"
Pretending to be just like before
I briefly said a few things and then I said "I have to go"
And then, I left the room

The next morning, grandma peacefully left as if she was sleeping
She looked as if she was patiently waiting for me to return
Waiting, waiting for someone whom she raised with love and devotion
Someone who doesn't know how to reciprocate
A granddaughter who shows no filial piety
(She was) waiting for someone like me

Inside every bathroom lives a beautiful goddess,
Grandma told me like this
But can the present me still be able to turn into a beautiful girl?

Inside every bathroom lives a beautiful goddess,
If the bathroom is cleaned spotless every day,
You will surely turn into a beautiful girl just like the goddess

Dreaming to become a beautiful and good bride,
I continue to clean the bathroom spotless every day

Grandma, grandma, thank you...
Grandma, really thank you...